

# **CÓMO HACER UN ITINERARIO**

**M<sup>a</sup> Montserrat León Guerrero**

Seminario Iberoamericano de Descubrimientos y Cartografía

---

# CÓMO HACER UN ITINERARIO

M<sup>a</sup> Montserrat León Guerrero

Seminario Iberoamericano de Descubrimientos y Cartografía

La finalidad de la presente reunión es dar a conocer los temas de investigación que se están desarrollando en la actualidad. Por ese motivo, antes de adentrarnos en el tema que da título al trabajo, dedicaremos una cuantas palabras a la exposición del tema central de nuestras investigaciones, la época de los descubrimientos, o, concretando aun más, la del Descubrimiento.

La mayor traba que encontramos al intentar investigar los últimos años del siglo XV, y los primeros del XVI es la existencia de lagunas documentales. A pesar de que a priori pueda parecer un período perfectamente conocido, al adentrarnos en el proceso del descubrimiento de las tierras americanas y su evolución, comprobamos que existen vacíos que debemos intentar cubrir para completar lo más posible el rompecabezas de la etapa colombina. Esta carencia es aun mayor cuando intentamos seguir los pasos del genovés Cristóbal Colón desde el momento de su nacimiento al de su muerte, lo que nos ha llevado a intentar reconstruir su Itinerario.

## TIPOS DE ITINERARIO

Si buscamos la definición de “itinerario” en el diccionario de la Real Academia Española de la Lengua podemos leer: Dirección y descripción de un camino con expresión de los lugares, accidentes, paradas, etc. que existen a lo largo de él.<sup>1</sup>

Según esta definición, lo primero que debemos buscar es un *itinerario geográfico* que nos informe de las paradas más utilizadas a lo largo del período que nos ocupa, siglos XV y XVI, así como la distancia que las separa. Para este objetivo nos servimos del *Repertorio de todos los caminos de España: hasta agora nunca visto ...* realizado por Pero Juan Villuga.<sup>2</sup> En el prólogo a la obra, realizado por Isidro Montiel, podemos leer: “*su contenido inserta los itinerarios españoles de la primera mitad del siglo XVI. Son éstos los indicadores de leguas y distancias de aquellos caminos polvorientos y lodosos, tan viejos como el mundo, hechos por el pisar andariego o por el trotar de la cabalgadura*”,<sup>3</sup> poco más tenemos que decir ante palabras tan explícitas.

Pero, esta definición geográfica de itinerario no es la única válida. Desde el punto de vista *histórico*, lo podemos definir como la plasmación de los recorridos de la persona o personas objeto de estudio. Para ello, además de las localizaciones geográficas, utilizamos los documentos que nos informan de la fecha de estancia de nuestros personajes en esos lugares concretos.

Este aspecto ya fue apuntado por el doctor Rumeu de Armas en su Itinerario de los Reyes Católicos, escribiendo: "La geografía y la cronología conjuntan su esfuerzo en los itinerarios para ofrecernos el desarrollo de los sucesos con una precisión casi matemática. Ello permite avizorar el pasado con un rigor y puntualidad que contrasta vivamente con el relato incoherente y vago de los cronistas."<sup>4</sup> Como hemos visto, es necesario conocer la geografía y la cronología del entorno colombino, conocimiento que tan sólo es posible a través de la consulta de numerosos documentos y otras fuentes.

## FUENTES

Como hemos mencionado, para que un itinerario pueda hacerse realidad, lo primero que se necesita es una importante documentación que le sirva de respaldo y apoyo. El expurgo sistemático de archivos como el de Indias o Simancas, entre otros, ha permitido la elaboración de colecciones documentales<sup>5</sup> que han hecho posible la reconstrucción detallada o parcial de numerosos itinerarios.<sup>6</sup>

En nuestro caso, debemos tener en cuenta que la documentación colombina es abundante, pero dispersa por lo que, si exceptuamos la recopilación efectuada por el mismo Colón en lo que conocemos como *Libro de los Privilegios*, no podemos hablar de colecciones documentales en torno al descubrimiento hasta que en el siglo XVIII se realizaron las primeras. El interesante trabajo de Juan Bautista Muñoz no llegó a publicarse pero fue aprovechado años más tarde por Martín Fernández de Navarrete para la realización del *Códice Diplomático Colombo-Americano* de 1823, y la *Colección de los viajes y descubrimientos que hicieron por mar los españoles desde finales del siglo XV*,<sup>7</sup> aumentando los documentos colombinos recopilados a 400, contando con cuidadosas transcripciones.

La obra de Navarrete se vería complementada, ya en el siglo XIX, por la *Raccolta Colombiana*<sup>8</sup> en la que se añaden los documentos italianos relativos a la familia y juventud de Colón. También durante el siglo XIX se publicó la *Colección de documentos inéditos de Indias*,<sup>9</sup> en la que se recogen de manera desordenada y con descuidada transcripción (al menos su primera serie) 3800 documentos, muchos de ellos ya publicados por Navarrete, y de los que tan sólo unos 350 son relativos a Colón. Tras estas obras decimonónicas, obviando las que recogen aleatoriamente la documentación colombina,<sup>10</sup> llegamos a las recopilaciones efectuadas en los últimos años. Merece la pena mencionar las elaboradas con motivo del V Centenario del Descubrimiento<sup>11</sup>. Finalmente, señalar que todas ellas han sido superadas por la *Colección Documental del Descubrimiento*.<sup>12</sup> La obra se inició con anterioridad a las mencionadas aunque no vio la luz hasta 1994. Cuenta con abundante y especializada bibliografía, siendo elaborada con contrastadas y cuidadas transcripciones de aquellos documentos relacionados directamente con Colón y sus viajes, así como las disposiciones oficiales, y otros documentos que atañen a los preparativos de los mismos.

El conjunto de colecciones documentales mencionadas nos ha servido como base documental para la realización del Itinerario, así como otros documentos que nosotros hemos encontrado e ido añadiendo a esta base de datos, como la traducción del Assereto<sup>13</sup>, la nómina de pasajeros del segundo viaje,<sup>14</sup> única documentación escrita sobre la expedición confirmadora, etc.

Así mismo, ha sido necesario consultar todas las crónicas alusivas al descubrimiento, comenzando por las escritas por don Hernando Colón<sup>15</sup>, el dominico Bartolomé de Las Casas,<sup>16</sup> Gonzalo Fernández de Oviedo,<sup>17</sup> etc., o crónicas más generales de la época de los Reyes Católicos como la de Andrés Bernaldez,<sup>18</sup> o Jerónimo Zurita.<sup>19</sup>

También nos han servido como modelo autores y obras del siglo XIX como Fray José Coll<sup>20</sup> que, al estudiar la obra de Colón incluyen retazos de itinerarios. O Henry Harrise quien al realizar su importante trabajo para la elaboración de la Raccolta, pretendió realizar un itinerario del genovés para el que tenía ya pensado el título de *Fasti Colombini* como nos da a conocer Carlos Sanz.<sup>21</sup> Resaltar también el intento llevado a cabo por el doctor Manzano a pesar de no pretender un itinerario como tal en su obra *Cristóbal Colón. Siete años decisivos de su vida*.<sup>22</sup>

## MOTIVACIÓN

A la dificultad general que presentan estos trabajos de recopilación se une el que, en este caso, no se trata de seguir a un personaje noble, relevante en el mundo religioso o político, por lo que su infancia y juventud no generó ningún tipo de documentación oficial que nos permita rastrear su devenir, muy complejo en los primeros años de su vida. Hasta el momento mismo del regreso de su viaje descubridor, carecemos de una documentación oficial nutrida que nos facilite datos sobre su localización concreta.

El doctor Jesús Varela, director de mi tesis, llevaba varios años recopilando datos que pudieran esclarecer las andanzas del genovés, especialmente durante esa oscura primera etapa. Su trabajo hizo posible contar con una documentación base que facilitara el inicio del *Itinerario de Cristóbal Colón*. Al elegir la época del Descubrimiento como línea general de investigación, el doctor Varela me propuso realizar conjuntamente el seguimiento de los vaivenes del genovés, iniciándose así la realización de la obra hace ya cuatro años.

A través de la ya citada labor de investigación exhaustiva y su posterior expurgo, conseguimos una documentación de carácter privado que nos ayudó a localizar puntualmente al descubridor. Estos datos, unidos a las noticias que el propio Colón nos va facilitando a lo largo de sus escritos (diarios de a bordo, cartas a los Reyes Católicos, personales, memoriales, etc.) han hecho posible la reconstrucción de su vida en modo de Itinerario.

Debido al largo y trabajoso proceso de realización, decidimos que el Itinerario de Colón se diera a conocer en partes, conforme iba avanzando su elaboración. Hasta el momento ya se han realizado dos de estas divisiones. La primera de ellas se ocupa de la vida del genovés hasta los momentos precedentes al viaje descubridor de 1492.<sup>23</sup> En un segundo momento, nos centramos en el primer viaje colombino desde el momento de la salida de Palos el 3 de agosto de 1492 hasta los días anteriores al inicio del segundo viaje<sup>24</sup>, tema de mi tesis doctoral. En la actualidad, seguimos avanzando en la realización del Itinerario que nos llevará hasta el momento de su fallecimiento en Valladolid el 20 de mayo de 1506.

## METODOLOGÍA

Tras la consecución de los documentos y las crónicas que nos facilitan los datos suficientes para conocer la localización del descubridor prácticamente durante cada día de su vida, llega el momento de plasmarlo de la manera más clara posible. No pretendíamos aplicar una metodología novedosa ya que se han publicado itinerarios desde los primeros tiempos de la investigación histórica. El doctor Varela y yo, utilizando la tradición bibliográfica mencionada, y al igual que se ha hecho en otros itinerarios, optamos por la esquematización que proporcionan las tablas y la rapidez visual de los mapas para plasmar la gran cantidad de datos recopilados.

Cada una de las tablas que constituye el Itinerario va encabezada por su correspondiente año, y dividida en tres columnas:

- La primera de ellas corresponde a MES Y DÍA, que se han especificado siempre que están respaldados por un documento o la cita concreta de un cronista. Si no encontramos ninguno de los dos, la fecha queda en blanco.
- En la columna central, dedicada a la LOCALIZACIÓN, se plasma la localidad en que se encuentra el descubridor en la fecha indicada. Como meras aclaraciones que permiten romper la sistemática y dura sucesión de datos, y con objeto de facilitar la lectura, al tiempo que la comprensión de la tabla, se han intercalado acontecimientos destacados para la vida del descubridor o curiosidades contemporáneas.
- La columna final refleja las FUENTES utilizadas en las distintas localizaciones señaladas. El archivo en que se encuentra el documento que da pie a tal afirmación, el cronista que ha recogido el dato, o, en los casos en que la localidad no aparece especificada en ninguno de los tipos indicados pero su señalización es perfectamente deducible, lo hemos indicado con la palabra “reconstrucción”. Cada una de estas tres posibilidades está detallada a través de las abundantes notas a pie de página que, además de la cita completa del documento o crónica utilizadas, incluye textos y grabados o mapas aclaratorios.

### *Mapas e Índices*

Todos los datos que aparecen reflejados en las tablas mencionadas se plasman de manera gráfica en sucesivos mapas que ayudan a la rápida localización visual del descubridor a lo largo de sus constantes desplazamientos por Europa en un primer momento, dando paso a un constante seguimiento de la corte de los Reyes Católicos y finalmente sus viajes a tierras americanas.

Para la realización de los mapas de los recorridos de Colón por España y Portugal, hemos utilizado una plantilla actual de la Península. Sin embargo, para la realización de los viajes y exploraciones del descubridor en las islas del Caribe y el continente americano tomamos de base mapas como el de Juan de la Cosa para intentar ajustarnos lo más posible a la realidad cartográfica transmitida por Colón.

Una vez más, con intención de facilitar la consulta de la obra global del Itinerario, este se completa con un minucioso índice toponímico en el que se recogen las distintas ciudades, villas, monasterios, etc., por los que don Cristóbal Colón pasó en alguna ocasión. De esa manera se hace posible la realización de búsquedas pun-

tuales de lugares determinados, remitiendo al año y mes en que el genovés estuvo en ese emplazamiento concreto.

## A MODO DE EJEMPLO

Para tener una visión clara y directa de los resultados finales de la lenta elaboración que acabamos de describir y su plasmación, tomemos como ejemplo algunas de las tablas y mapas correspondientes a la segunda parte del Itinerario, dedicada al viaje descubridor de las tierras americanas. Además, no descartamos la posibilidad de ofrecer este trabajo concluido en un soporte informático.

Finalmente, agradecer a los miembros y colaboradores del Seminario Iberoamericano de Descubrimientos y Cartografía, algunos de ellos presentes en este Simposio, ya que a través de varios trabajos realizados rigurosamente, y paralelos temporalmente a Colón, nos han facilitado enormemente la elaboración de su Itinerario.

---

<sup>1</sup> *Diccionario de la Real Academia de la Lengua*. Vigésimo primera edición. Madrid, 1997.

<sup>2</sup> Pero Juan VILLUGA: *Reportorio de todos los caminos de España* (Medina del Campo, 1546). Madrid, 1950.

<sup>3</sup> VILLUGA [2], p. XI.

<sup>4</sup> Antonio RUMEU DE ARMAS: *Itinerario de los Reyes Católicos* (1474-1516). Madrid, 1974. p.13.

<sup>5</sup> Carlos SECO SERRANO: *Del diplomático colombino a la Colección documental del Descubrimiento*. En Colección Documental del Descubrimiento: 1470-1506 (en adelante CoDoDes). Edición de Juan PÉREZ DE TUDELA. Con el patrocinio de R.A.H. y MAPFRE. Madrid, 1994. pp.XV-XLIV.

<sup>6</sup> Algunos de ellos son: Miguel de MANUEL RODRÍGUEZ: *Memorias para la vida del Santo Rey don Fernando*. Madrid, 1800. Antonio BALLESTEROS: "Itinerario de Alfonso X, rey de Castilla". En *Boletín de la R.A.H.*, números CIV a CIX (1934-1936). Antonio RUMEU: *Itinerario de Fernando el Católico*, R.A.H., precedente del Itinerario de los Reyes Católicos [4]

<sup>7</sup> Martín FERNÁNDEZ DE NAVARRETE: *Colección de los viajes y descubrimientos ...* Madrid, 1825-1837

<sup>8</sup> *Raccolta di Documenti e Studi pubblicati dalla R. Commissione Colombiana pel quarto centenario dalla scoperta dell'America*. Roma, 1892 ss. Auspice il Ministero della Pubblica Istruzione.

<sup>9</sup> *Colección de documentos inéditos relativos al descubrimiento, conquista y organización de las antiguas posesiones de América y Oceanía, sacados de los archivos del Reino y muy especialmente del de Indias*, Madrid 1864-1884. y *Colección ...relativos al descubrimiento, conquista y organización de las antiguas posesiones españolas de Ultramar*. Segunda serie, publicada por R. A. H. Madrid, 1885-1931.

<sup>10</sup> *Città di Genova. Cristoforo Colombo. Documenti & prove della sua appartenenza a Genova*. Génova, 1931.

<sup>11</sup> Juan GIL y Consuelo VARELA: *Cartas de particulares a Colón y Relaciones coetáneas*. Madrid, 1984. Hernando COLÓN: *Descripción y cosmografía de España*. Sevilla, 1988. 3 vols. Antonio RUMEU DE ARMAS: *Libro Copiador de Cristóbal Colón*. Madrid, 1989. Francisco MORALES PADRÓN: *Primeras cartas sobre América* (1493 - 1503). Sevilla, 1990. Cristóbal COLÓN: *Textos y documentos completos*. Edición de C. VARELA y J. GIL. Madrid, 1992.

<sup>12</sup> CoDoDes [5]

<sup>13</sup> Avelina CARRERA DE LA RED: “Traducción en castellano del documento Assereto”. En *Descubrimientos y Cartografía*. Tordesillas, 1998, pp. 53-60.

<sup>14</sup> J. VARELA, M. CARRERA, M<sup>a</sup> M. LEÓN: *Segundo viaje de Colón. Nueva documentación. Análisis histórico y lingüístico*. Valladolid, 1998.

<sup>15</sup> Hernando COLÓN: *Historia del Almirante*. Edición de Luis ARRANZ, Madrid, 1984.

<sup>16</sup> Bartolomé de LAS CASAS: *Historia de las Indias*. Edición de Agustín MILLARES CARLO, Fondo de Cultura Económica, México, 1992

<sup>17</sup> Gonzalo FERNÁNDEZ DE OVIEDO: *Historia General y Natural de las Indias*. BAE, Edición de Juan PÉREZ DE TUDELA BUESO. Madrid, 1992

<sup>18</sup> Andrés BERNÁLDEZ: *Historia de los Reyes Católicos. Don Fernando y doña Isabel*. Madrid, 1953. BAE, tomo III.

<sup>19</sup> Jerónimo de ZURITA: *Historia del Rey don Hernando el Católico*, tomo V. Zaragoza, 1670

<sup>20</sup> Fray José COLL: *Colón y la Rábida*. Con un estudio de los franciscanos en el Nuevo Mundo. Madrid, 1891.

<sup>21</sup> Carlos SANZ: *Henry Harrisse (1829-1910), príncipe de los americanistas. Su vida. Su obra. Bibliografía crítica de sus publicaciones*. Madrid, 1958, p. 22.

<sup>22</sup> Juan MANZANO MANZANO: *Cristóbal Colón. Siete años decisivos de su vida. 1485-1492*. Madrid, 1964.

<sup>23</sup> J. VARELA y M<sup>a</sup> M. LEÓN: *Itinerario de Colón (primera parte)*. Valladolid, 1998.

<sup>24</sup> J. VARELA y M<sup>a</sup> M. LEÓN: *Itinerario de Colón (segunda parte)*. Valladolid, 1999.

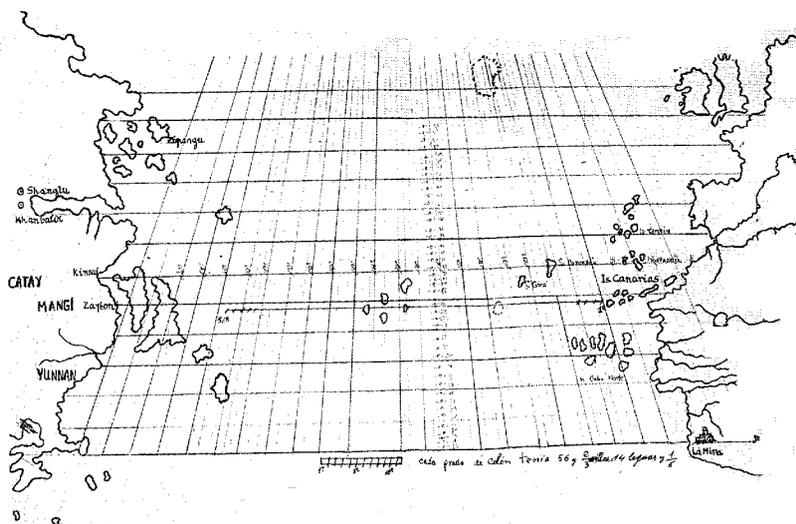
## ITINERARIO DE COLÓN

1492

DIA Y MES	LOCALIZACIÓN	FUENTE
SEPTIEMBRE 23 d	Atlántico - Mar de los Sargazos Rumbo Noroeste, cuarta del Norte, Oeste (27 leguas)	Diario <sup>19</sup>
24 l	Atlántico - Mar de los Sargazos Rumbo Oeste (14'5 leguas - contó 12)	Diario
25 m	Atlántico - Mar de los Sargazos Rumbo Oeste, cambia al Sudoeste (21 leguas - contó 13)	Diario <sup>20</sup>

<sup>19</sup> Este día 23 siguen las críticas a Colón.

<sup>20</sup> El día 25 de septiembre hay un cambio en rumbo de las naves. Este día Martín Alonso creyó ver tierra por lo que "Mandó el Almirante dexar su camjino, que era el gusste, y que fuesen todos al sudueste, adonde avía pareçido la tjerra". La anotación de este día es muy confusa y merece ser estudiada a parte. Vid la edición actualmente en prensa de J. VARELA y J. M. FRADEJAS: *El Diario de Colón. Nueva lectura* [1].



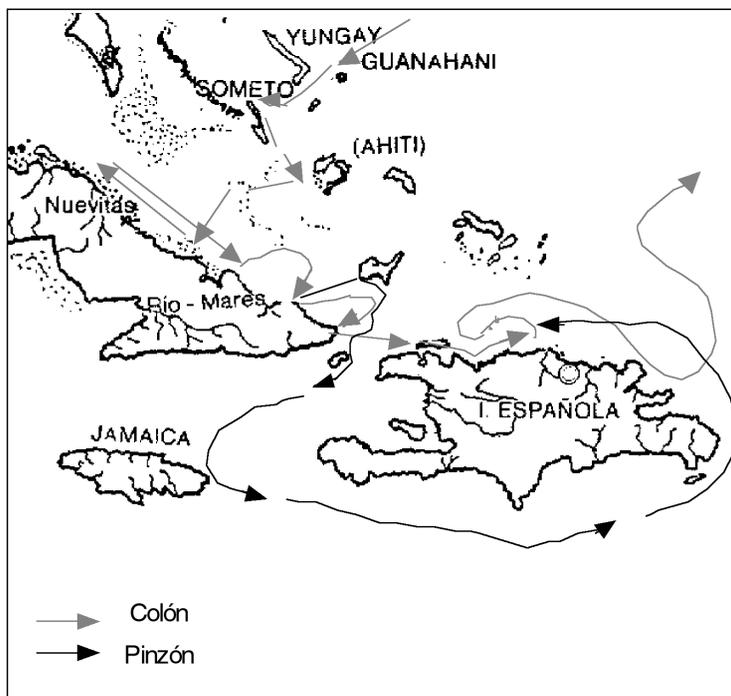
J. VARELA MARCOS-M<sup>a</sup> M. LEÓN GUERRERO

<b>DIA Y MES</b>	<b>LOCALIZACIÓN</b>	<b>FUENTE</b>
OCTUBRE		
7 d	Atlántico Rumbo Oeste, (23 leguas día, contó 18)	Diario <sup>26</sup>
8 l	Rumbo Oeste - Sudoeste (5 leguas noche)	Diario
9 m	Atlántico Rumbo Oeste - Sudoeste (11'5 o 12 leguas)	Diario
10 x	Atlántico Rumbo Sudoeste (5 leguas); Rumbo Oeste, cuarta del Noroeste (4 leguas) - día	Diario <sup>27</sup>
11 j	(20 leguas, contó 17 noche) Atlántico Rumbo Oeste - Suroeste (59 leguas - contó 44) Atlántico Rumbo Oeste - Sudoeste (27 leguas día 16 leguas noche)	Diario

<sup>26</sup> Mantuvieron “su camino al gues-te” hasta que el día 7, tras una equívoca visión de tierra desde la Niña, “el Almjrante acordó dexar el camjno del gues-te; y pone la proa hazia guesudueste” al ver que “passavan gran multitud de aves de la parte del norte al sudueste, por lo qual era de creer que se yvan a dormir a tjerra” (Diario [1], p. 82).

<sup>27</sup> La gente se revelaba contra el Almirante por la longitud del viaje. Esta reacción de los marineros la refleja Las Casas en el apunte del Diario del jueves, 14 de febrero de 1493.

### ITINERARIO DE COLÓN 25



Recorrido de Colón y Pinzón en las Antillas durante el primer viaje